

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

**Международное удостоверение  
на право управления  
прогулочным судном**

Резолюция № 40

Пересмотр 4 и поправки 1–3 (сводный вариант)



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
Женева, 2022 год

## Примечание

Настоящий сводный вариант содержит:

- резолюцию № 40, четвертый пересмотренный вариант, принятый Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) на своей пятьдесят седьмой сессии 18 октября 2013 года;
- поправку 1, принятую SC.3 на своей шестьдесят первой сессии как резолюцию № 89 (ECE/TRANS/SC.3/205, пункт 85);
- поправку 2, принятую SC.3 на своей шестьдесят третьей сессии (ECE/TRANS/SC.3/210, пункт 88);
- поправку 3, которая включает поправки, одобренные SC.3 на своих шестьдесят четвертой и шестьдесят пятой сессиях (ECE/TRANS/SC.3/213, пункт 76, и ECE/TRANS/SC.3/215, пункт 86).

## Международное удостоверение на право управления прогулочным судном

### Резолюция № 40

(принята Рабочей группой по внутреннему водному транспорту 16 октября 1998 года)

*Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,*

*отмечая* эффективность мер, которые уже были приняты правительствами и уполномоченными органами, объединенными в международные федерации, в целях регулирования выдачи документов на право управления прогулочными судами, включая чартерные суда без команды, находящиеся в заграничном плавании,

*считая*, что необходимо усилить действие этих мер путем принятия европейского документа;

1. *Рекомендует* компетентному органу или органам, уполномоченным правительством применяющей резолюцию страны, по соответствующей просьбе и при условии соблюдения требований, изложенных в приложении 1, выдавать международное удостоверение на право управления прогулочным судном ("международное удостоверение судоводителя" или "МУС") своим гражданам или постоянно проживающим на ее территории лицам либо гражданам любой североамериканской страны или любой страны, не являющейся членом Европейской экономической комиссии, при условии, что они являются держателями национального удостоверения, выданного правительством применяющей резолюцию страны, либо сдали экзамен в соответствии с пунктом 2 части 1 приложения 1, если это признается правительством применяющей резолюцию страны.

МУС должно соответствовать образцам, приведенным в приложениях II или III к настоящей резолюции, и должно быть составлено на официальном национальном языке или языках, а его название должно быть указано по возможности на двух из следующих трех языков: английский, русский и французский.

2. *Просит* правительства проинформировать Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о том, принимают ли они настоящую резолюцию и приложения к ней, и если да, то:

а) в рамках общих национальных правил надзора за судоходством, *признавать* на своей территории документы, выданные компетентными органами или органами, уполномоченными правительствами других стран,

б) *сообщить* секретариату:

- наименования компетентных органов и/или уполномоченных органов;
- выбранный формат (приложение II или III) МУС;
- подтверждение того, что документы выдаются только в том случае, если кандидат доказал, что требования приложения 1 соблюдены;
- процедуру выдачи МУС;
- общее описание правил надзора, применяющихся к иностранным лицам, управляющим прогулочными судами, в частности пределы признания МУС;

с) *передать* в секретариат образец выдаваемого ими МУС.

3. *Постановляет*, что настоящая резолюция заменяет собой пересмотренную резолюцию № 14, содержащуюся в документах TRANS/SC.3/96 и TRANS/SC.3/131.

4. *Просит* Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии ежегодно включать в повестку дня Рабочей группы по внутреннему водному транспорту вопрос о применении настоящей резолюции, обновлять перечень стран, применяющих настоящую резолюцию, к сессиям Рабочей группы и в соответствующих случаях дополнять приложения к ней или вносить в них поправки.

Неофициальная версия

## Приложение I

### Требования, касающиеся выдачи международного удостоверения на право управления прогулочным судном

#### I. Выдача международного удостоверения (МУС) в соответствии с приложением II или III

1. По предъявлению официального национального удостоверения на право управления его держатель может, по соответствующему запросу, получить МУС страны, которая выдала национальное удостоверение, без сдачи дополнительного экзамена, если соблюдены требования, предусмотренные в части II настоящего приложения.

2. В других случаях, за исключением тех, о которых говорится в пункте 1, МУС может быть выдано кандидату в соответствии с требованиями, предусмотренными в части II настоящего приложения, только после успешной сдачи им/ею экзамена.

#### II. Требования

1. Кандидат на получение МУС должен отвечать следующим требованиям:

- a) быть не моложе 16 лет;
- b) быть физически и психически пригодным для управления прогулочным судном и, в частности, должен иметь достаточные для этого зрение и слух;
- c) успешно сдать экзамен, подтверждающий наличие необходимых навыков для управления прогулочным судном.

2. Кандидат должен подтвердить в ходе экзамена, что он:

- a) обладает достаточными знаниями правил, касающихся управления прогулочным судном, и навигационными и техническими знаниями, требуемыми для безопасного плавания по внутренним водным путям и/или в прибрежных водах, и
- b) умеет применять эти знания на практике.

3. Этот экзамен должен проводиться в отношении зон плавания (т.е. внутренние водные пути и/или прибрежные воды) и должен включать, по крайней мере, следующие конкретные аспекты:

3.1 достаточные знания соответствующих правил и документов по навигации:

правила судоходства, применяющиеся на внутренних водных путях, в частности ЕПСВВП (Европейские правила судоходства по внутренним водным путям), и/или в прибрежных водах, в частности Правила по предупреждению столкновения судов в море, включая средства навигационного оборудования (знаки судоходной обстановки);

3.2 умение применять навигационные и технические знания на практике:

- a) общее знание судна, использование и наличие на борту средств обеспечения безопасности и обслуживание двигателя/парусов,
- b) управление судном и учет воздействия ветра, течения, их взаимодействие и минимальная глубина под килем,
- c) управление при встречном плавании и обгоне других судов,
- d) постановка на якорь и швартовка в любых условиях,
- e) маневрирование в шлюзах и портах,
- f) общее знание погодных условий,
- g) общее знание навигации, в частности определение положения судна и выбор безопасного курса;

3.3 управление в особых условиях:

- a) принципы предотвращения аварий (например, маневр по спасению человека за бортом),
- b) действия в случае столкновений, выхода двигателя из строя и посадки на мель, включая устранение течи, помощь в чрезвычайных обстоятельствах,
- c) пользование спасательными приспособлениями и оборудованием,
- d) предотвращение и тушение пожаров,
- e) предотвращение загрязнения водных путей.

## Приложение II

<p>Условия:</p>	<p>СТРАНА</p> <p>ГЕРБ</p> <p><b>МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ</b></p> <p>в соответствии с резолюцией № 40 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций</p> <p><b>INTERNATIONAL CERTIFICARE FOR OPERATORS OF PLEASURE CRAFT</b></p> <p>In conformity with Resolution No. 40 of the Working Party on Inland Water Transport United Nations Economic Commission for Europe</p>
<p>Подпись держателя .....</p> <p><i>(Без подписи держателя удостоверение недействительно)</i></p> <p>ФИО: .....</p> <p>Страна и дата рождения: .....</p> <p>Гражданство: .....</p> <p>Адрес: .....</p>	<p>Удостоверение № .....</p> <p>Действительно для:</p> <p>внутренних водных путей*    прибрежных вод*</p> <p>моторное/парусное* прогулочное судно, размеры которого не превышают</p> <p>.....</p> <p>длина, дедейт,                      длина, дедейт, мощность                              мощность</p> <p>Дата выдачи: .....</p> <p>Действительно до: .....</p> <p>выдано (кем) : .....</p> <p>с разрешения .....</p> <p>* <i>Ненужное вычеркнуть</i></p>

## Приложение III

МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ	
СТРАНА*	ГЕРБ
1.	
2.	
3.	
4.	
7.	
8.	
9.	
10.	I C M S
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	

INTERNATIONAL CERTIFICATE FOR OPERATORS OF PLEASURE CRAFT (Resolution No. 40 of the UNECE Working Party on Inland Water Transport) МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ (Резолюция № 40 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН)	
1.	Фамилия держателя
2.	Имя и отчество держателя
3.	Дата и место рождения
4.	Дата выдачи
5.	Номер удостоверения
6.	Фотография держателя
7.	Подпись держателя
8.	Адрес держателя
9.	Гражданство держателя
10.	Действительно для: I (внутренние водные пути), C (прибрежные воды), M (моторные суда), S (парусные суда)
11.	Проголочное судно, размеры которого не превышают (длина, дедвейт, мощность)
12.	Действительно до
13.	Выдано (кем)
14.	С разрешения
15.	Условия

Удостоверение выдается в соответствии с международным стандартом ISO/IEC 7810.

\* Условное обозначение страны в соответствии с ISO ALPHA – 2.



## Приложение IV

### Приведение в действие Резолюции № 40

<i>Страна</i>	<i>Рез. № 40 (принятие) Да/Нет</i>	<i>Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС</i>	<i>Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС</i>
Австрия	Да	Федеральное министерство по борьбе с изменением климата, окружающей среде, энергии, мобильности, инновациям и технологиям (Bundesministerium für Klimaschutz, Umwelt, Energie, Mobilität, Innovation und Technologie) (по внутренним водным путям и в прибрежных водах); Управления федеральных земель (только по внутренним водным путям)	Международное удостоверение для плавания в прибрежных водах: Австрийская федерация моторных судов (Motorbootsport u. Seefahrts Verband Österreich (MSVOE)) (до 31.12.2011 г.) Объединение парусных судов Австрии (Österreichischer Segel-Verband (OESV)) (до 31.12.2011 г.) виа донау (с 01.01.2012 г.)
Беларусь	Да	Государственная инспекция по маломерным судам	Государственная инспекция по маломерным судам
Бельгия	Да	Генеральный директорат морского транспорта Государственной федеральной службы по мобильности и транспорту	Генеральный директорат морского транспорта Государственной федеральной службы по мобильности и транспорту
Болгария	Да	Морская администрация Болгарии (Изпълнителна агенция "Морска администрация" (ИАМА))	Морская администрация Болгарии
Венгрия	Да	Национальное транспортное управление (Nemzeti Közlekedési Hatóság)	Национальное транспортное управление
Германия	Да	Федеральное министерство цифровых технологий и транспорта (Bundesministerium für Digitales und Verkehr)	Ассоциация моторных яхт Германии (Deutscher Motoryachtverband e.V.), Винкеуфер 12-14, D-47119 Дуйсбург; Ассоциация парусных судов Германии (Deutscher Segler-Verband e.V.), Грюндгенштрассе 18, D-22309 Гамбург
Ирландия	Да	Департамент транспорта, туризма и спорта правительства Ирландии	Ирландская парусная ассоциация (Irish Sailing Association (ISA))
Италия	Нет		
Латвия	Да	Директорат безопасности дорожного движения	Директорат безопасности дорожного движения

<i>Страна</i>	<i>Рез. № 40 (принятие) Да/Нет</i>	<i>Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС</i>	<i>Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС</i>
Литва	Да	Управление транспортной безопасности Литвы	Литовский яхтенный союз (Lithuanian Yachting Union)
Люксембург	Да	Комиссариат по делам морского судоходства	Комиссариат по делам морского судоходства
Нидерланды	Да	Фонд VAMEX (Stichting VAMEX)	Фонд VAMEX (Stichting VAMEX); Нидерландская королевская федерация туризма (Koninklijke Nederlandse Toeristenbond (ANWB)); Нидерландская королевская федерация водных видов спорта (Koninklijke Nederlandse Watersport Verbond (KNWV)); Нидерландская королевская федерация моторных судов (НКФМ) (Koninklijke Nederlandse Motorboot Club (KNMC)); Нидерландская федерация воднолыжного спорта (НФВ) (Nederlandse Waterskibond (NWB))
Норвегия	Да	Морской директорат Норвегии (Sjøfartsdirektoratet)	Норск Тест АС (Norsk Test AS)
Польша	Нет		
Республика Молдова	Нет		
Российская Федерация	Нет		
Румыния	Да	Румынская морская администрация (Autoritatea Navala Romana)	Румынская морская администрация
Сербия	Да	Министерство строительства, транспорта и инфраструктуры Республики Сербия	Управление капитана порта в Белграде
Словакия	Да	Транспортное управление (Dopravný úrad)	Транспортное управление, департамент судоходства по внутренним водным путям (Letisko M. R. Štefánika, 823 05 Братислава, e-mail: plavba@nsat.sk)

<i>Страна</i>	<i>Рез. № 40 (принятие) Да/Нет</i>	<i>Компетентный орган, санкционирующий выдачу МВС</i>	<i>Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МВС</i>
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Да	Агентство морской безопасности и береговой охраны (АМББО)	Королевская ассоциация яхтсменов (Royal Yachting Association (RYA));  Воднолыжный спорт и вейкбординг Великобритании (British Water Ski and Wakeboard);  Международная школа подготовки яхтсменов (International Yachtmaster Training);  Клуб подводного плавания Великобритании (British Sub Aqua Club)
Соединенные Штаты Америки	Нет		
Украина	Да	Государственная служба Украины по безопасности на транспорте (Державна служба України з безпеки на транспорті (Укртрансбезпека))	Государственная служба Украины по безопасности на транспорте (Державна служба України з безпеки на транспорті (Укртрансбезпека))
Финляндия	Да	Агентство транспорта и коммуникаций Финляндии (TRAFICOM) (Liikenne- ja viestintävirasto)	Агентство транспорта и коммуникаций Финляндии (TRAFICOM)
Франция	Нет		
Хорватия	Да	Портовые администрации Хорватии (Lučka Kapetanija Sisak (Сисак), Lučka Kapetanija Slavonski Brod (Славонски-Брод), Lučka Kapetanija Osijek (Осиек) и Lučka Kapetanija Vukovar (Вуковар))	Портовые администрации Хорватии (Сисак, Славонски-Брод, Осиек и Вуковар)
Чешская Республика	Да	Государственное судоходное управление (Štátní plavební správa)	Государственное судоходное управление
Швейцария	Да	Федеральный департамент транспорта (ФДТ) (Office fédéral des transports (OFT)), 3003 Берн;  кантоны, представленные соответствующими департаментами дорожного движения и судоходства (с полным списком можно ознакомиться по адресу <a href="http://www.vks.ch/fr/heroes/services-de-la-navigation.html">www.vks.ch/fr/heroes/services-de-la-navigation.html</a> );  Швейцарский крейсерский клуб (Cruising Club de Suisse (CCS)),	Федеральный департамент транспорта (ФДТ) (Office fédéral des transports (OFT)), 3003 Берн;  Региональные (кантональные) департаменты дорожного движения и судоходства;  Швейцарский крейсерский клуб (Cruising Club de Suisse (CCS));  Швейцарская яхтенная ассоциация (Swiss Yachting Association (SYA)), Сен Альбан-Рейнвег 94, 4052 Базель

Страна	Рез. № 40 (принятие) Да/Нет	Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС	Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС
Южная Африка	Да	Марктгассе 9, 3011 Берн; Ассоциация швейцарских школ лодочного спорта (Association des Ecoles Nautiques Suisses (AENS)), Аль Лаго, 6614 Бриссаго	Южноафриканская администрация по морской безопасности (SAMSA)  Федерация парусного спорта Южной Африки